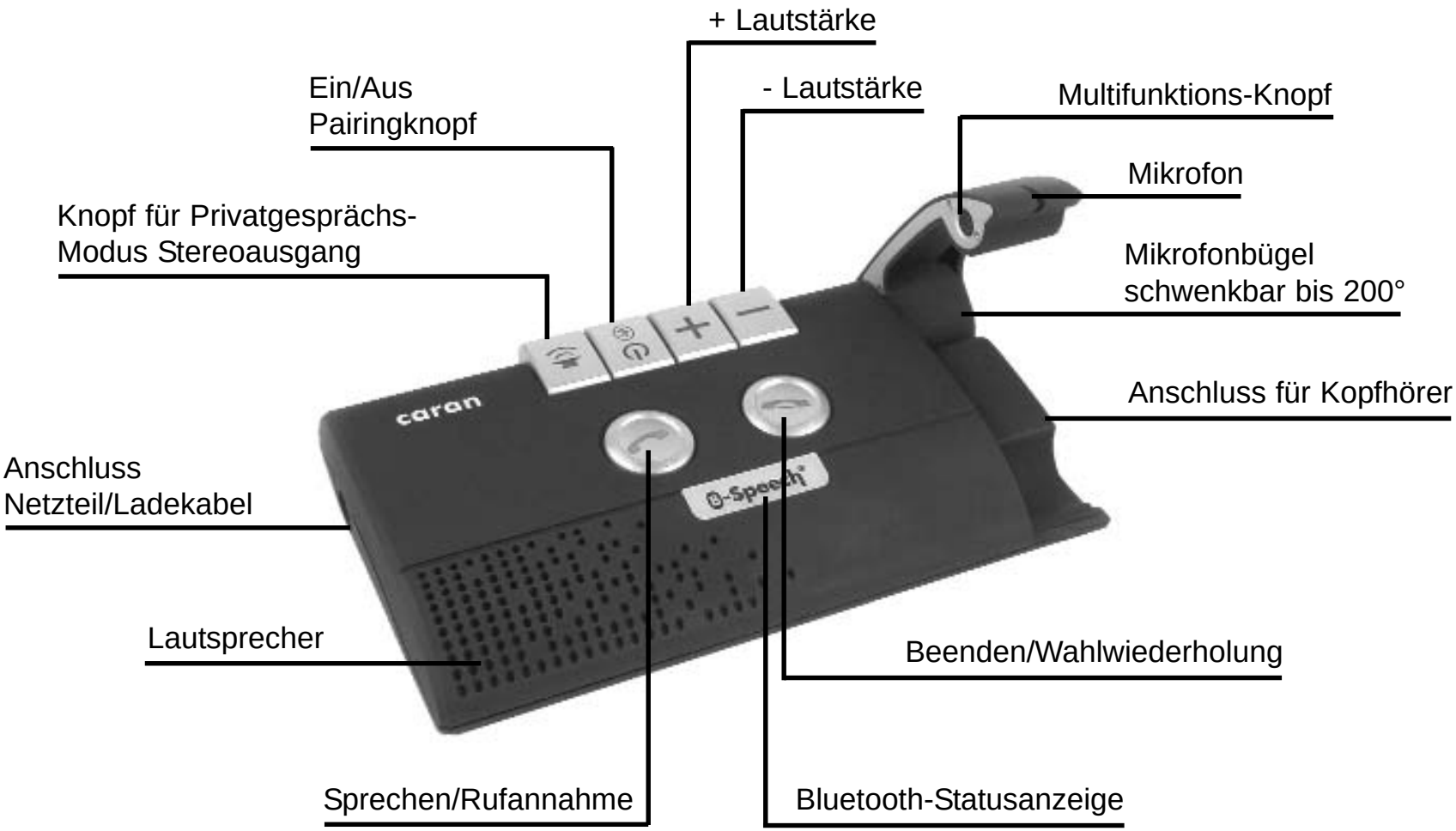
B-Speech®
caran

Benutzerhandbuch
User manual
Manuel d'utilisation
Modo de uso
Manuale di istruzione
Příručka pro uživatele
Användarmanual
Manual de instruções

Überblick Funktionen



Einleitung

Kurz-Einleitung in die kabellose Bluetooth - Technologie
Bluetooth ist eine kabellose Kommunikationstechnologie mit kurzer Reichweite. Sie ermöglicht die kabellose Übertragung zwischen Geräten mit Bluetooth - Schnittstelle, wie beispielsweise Mobiltelefonen, Personal Digital Assistants (PDA), Desktop- und Notebooks, Eingabe-Ausgabe-Geräten (Mäuse, Tastaturen, Drucker) und Haushaltgeräten. Bluetooth richtet sich nach der weltweit gültigen Norm für den Funkbetrieb innerhalb des international anerkannten ISM-Band (industrielles,wissenschaftliches und medizinisches Frequenzband). Innerhalb des ISM-Bandes (2,4 GHz bis2,48 GHz) kann Bluetooth 1,600 Mal pro Sekunde zwischen 79 separaten Frequenzen mit einer Funkweite von bis zu ungefähr 10 Metern (Klasse II) springen.

Caran Bluetooth-Handsfree-Anlage

Caran ist ein Bluetooth - Gerät, das mit der neuesten Bluetooth –Technologie Version1.2 ausgestattet wurde. Es ist ein Multifunktionsgerät für den Einsatz im Auto, im Büro und in derFreizeit.

Verpackungsinhalt

- Caran
- 12 V-Kfz-Ladekabel (Nokia®-Netzteil kompatibel)
- 3 wieder aufladbare AAA –NiMH Akkus• Befestigungsklammer, beidseitig nutzbar
- Benutzerhandbuch
- Stereo-Kopfhörer (Optional)

Eigenschaften/Technische Daten:

- Bluetooth V1.2 (Klasse II) kompatibel mit Headset (HS), Handsfree (HF) und Stereo-Audio (A2DP)- Profil
- Adaptive Frequency Hopping (AFH). Weniger anfällig für Interferenzen.
- 65% schnellere Verbindungszeiten
- Weitgehende Verminderung von Störungen anderer Funktechniken, z.B. WLAN
- Bis 10 Meter Reichweite
- Unterstützung von Sprachwahl – wenn das Handy es erlaubt
- Wahlwiederholung der zuletzt gewählten Nummer
- DSP (Digital Signal Prozessor) zur Reduzierung von Geräuschen und Echos
- Voll-Duplex
- Batterie-Ladezustand-Anzeige
- 3 wieder aufladbare AAA NiMH-Batterien
- 2.Gesprächsannahme-Knopf am Mikrofonbügel, deshalb kein Verstellen bei heruntergeklappter Sonnenblende nötig
- Stufenlose Einstellung des Mikrofonbügels bis 200° zum einfachen Ausrichten an der Sonnenblende
- Kompatibel zu allen Bluetooth - fähigen Mobiltelefonen
- Firmware-Update möglich
- Stand by - Zeit: max. 15 Tage
- Gesprächszeit: 10 Stunden (Je nach Batterie- und Handytyp)
- Maße: 120 B x 70 T x 23 mm H
- Bis zu 3 Handys koppelbar

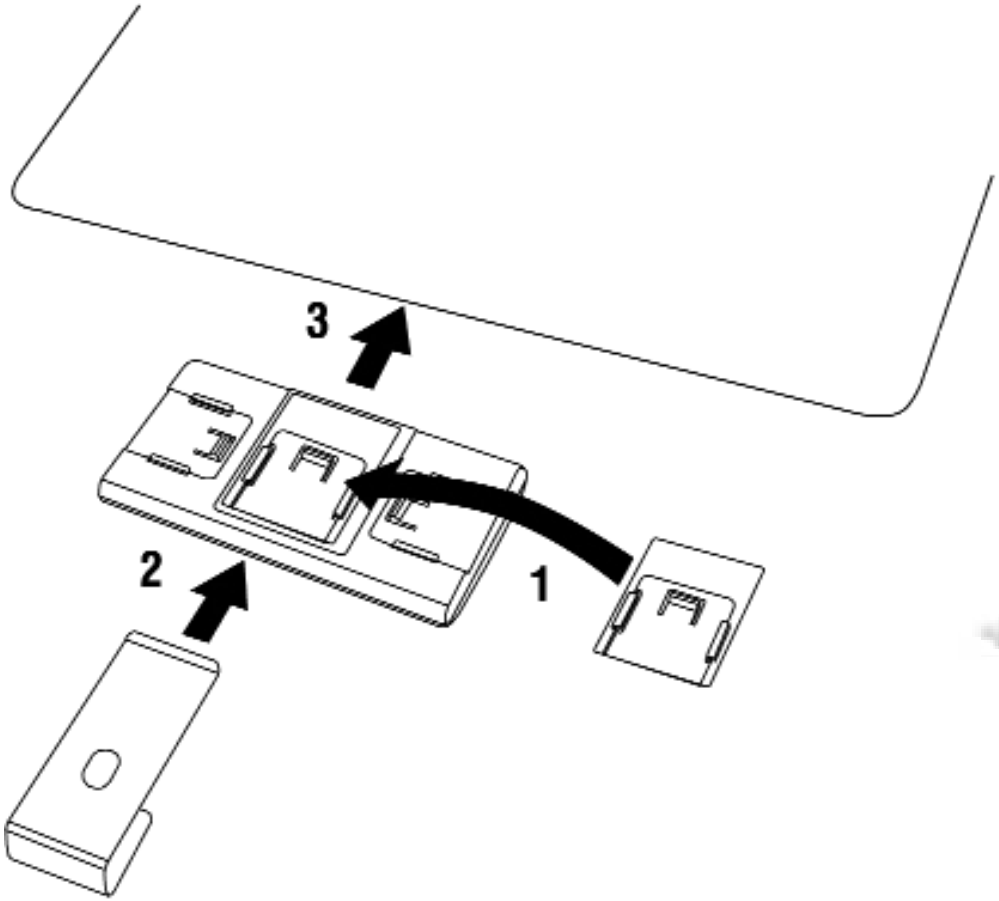
Installation

- Öffnen Sie das Batteriefach und setzen Sie die 3 wieder aufladbaren AAA Batterien ein.
- Das Batteriefach wieder schließen.
- Verbinden Sie nun das Ladekabel/Netzteil mittels des Adapters mit dem CARAN.
- Die rote LED (links) fängt an zu leuchten und das CARAN wird geladen.

AKKU HINWEIS! Beim ersten Einsatz die Akkus vollständig ca. 4-6 Stunden laden!

- Drücken Sie die AN/AUS-Taste um das CARAN zu starten.
- Die grüne “LED” leuchtet auf, und das CARAN ist arbeitsbereit.
- Pairen Sie nun das CARAN mit Ihrem Handy, PC, etc.. Siehe Pairing
- Befestigen Sie den Sonnenblendenclip an der Rückseite des CARAN.
- Der CARAN kann nun seitlich oder mittels der zweiten beigefügten Batterieabdeckung auf die Sonnenblende geschoben werden.
- Justieren Sie den Mikrofonbügel so, dass er bei normaler Sitzposition auf Ihren Mund zeigt.

HINWEIS! Bei zugeklapptem Mikrofonbügel kann es zu einer Echobildung auf Seiten Ihres Gesprächspartners kommen.


3
2
1

caron

Einschalten/Ausschalten des Gerätes

Durch 3sek. langes Drücken auf die AN/AUS-Taste wird das Gerät ein- oder ausgeschaltet. Im eingeschalteten Zustand blinkt die grüne LED rechts alle 2 Sek auf. Das Gerät ist jetzt im Standby-Modus.

Pairing

Das CARAN und Ihr Handy müssen gepairt werden, bevor Sie es benutzen können. Das CARAN wählt automatisch die Profile „Handsfree“ oder „Headset“ aus und pairt es mit Ihrem Handy.

Der Pairing-Vorgang im Detail:

Achtung: Bringen Sie Ihr Mobiltelefon und das Caran in eine Entfernung von ca. 10 -50 cm.

1. Schalten Sie das Gerät aus.
2. Halten Sie die AN/AUS-Taste ca. 8 Sek. gedrückt, bis sowohl der Einschaltton, als auch der Pairington zu hören ist. Die rote und die grüne LED blinken nun abwechselnd.
3. Aktivieren Sie in Ihrem Handy die Bluetooth-Funktion und folgen Sie den Angaben zum Pairing (Details finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Handys). Das CARAN wird vom Handy gefunden. Jetzt wählen Sie das CARAN aus. Das Handy fragt Sie nach dem Pairing-Code. Geben Sie „1234“ ein. Dieser Code ist werksseitig vorgegeben und kann nicht verändert werden.
4. Das CARAN ist jetzt mit Ihrem Handy gepairt und einsatzbereit.

Wichtig: Sollte der Pairingsversuch scheitern, dann starten Sie den Vorgang noch einmal von vorn. Wenn die Verbindung erfolgreich war, dann ist das Caran einsatzbereit. Sie können jetzt drahtlos telefonieren, wenn Sie am Handy die entsprechenden Einstellungen vorgenommen haben.

Anmerkung:

1. Wenn Sie das Pairing abbrechen wollen, dann drücken Sie die PAIRINGTASTE noch einmal. Das CARAN wechselt wieder in den Standby-Modus.
2. Stellen Sie die das CARAN auf angenehme Lautstärke ein.
3. Justieren Sie den Mikrofonbügel zwischen 90° und 120° um die optimale Gesprächsqualität zu erreichen.

Gesprächsannahme- / ablehnung

Drücken sie den grünen Gesprächannahme-Knopf um ein Gespräch anzunehmen.
Drücken Sie den roten Gesprächablehnungs-Knopf um ein Gespräch abzulehnen.

Sprachwahl-Funktion

Stellen Sie sicher, dass Ihr Mobiltelefon die Sprachwahl-Funktion unterstützt. Aktivieren Sie zuerst die Sprachwahl an Ihrem Telefon und zeichnen Sie die Sprachbefehle auf. Drücken sie den grünen Gesprächannahme-Knopf im Standby - Modus. Wenn Sie einen Piepton hören sagen Sie den gespeicherten Namen und die dazu gespeicherte Nummer wird automatisch gewählt.

Wahlwiederholung der zuletzt gewählten Nummer

Drücken Sie den roten Gesprächablehnungs-Knopf im Standby - Modus.
Die zuletzt gewählteNummer wird automatisch angerufen.

Zweiter Multifunktions-Knopf

a) Ankommender Ruf
Durch einmaliges Drücken der Multifunktions -Taste im Mikrofonbügel wird das Gespräch angenommen.

b) Gespräch beenden
Wenn man das Gespräch beenden möchte, drückt man die Multifunktions -Taste für ca. 2 – 3 Sek.

c) Gespräch zum Handy weiterleiten
Wenn man das Gespräch zum Handy weiterleiten möchte, drückt man die Multifunktions-Taste für ca. 1 Sek.

d) Sprachwahl
Durch Drücken der Multifunktions-Taste im Standby-Modus wird die Sprachwahl aktiviert.

Anmerkung: Einige Handys besitzen grundsätzlich keine Sprachanwahl.

Automatischer Verbindungsaufbau bei Wiedereintritt in den 10 Meter-Bereich
Wenn Sie das Fahrzeug mit eingeschaltetem Handy verlassen und den Arbeitsbereich von 10 Metern überschreiten, dann wird die Verbindung zum Caran (im Standby-Betrieb) getrennt.
Wenn Sie den Bereich von 10 Metern wieder erreichen, dann wird die Bluetooth-Verbindung automatisch wieder hergestellt. Bei manchen Handys ist es notwendig, zur Wiederverbindung kurz die grüne Gesprächsannahmetaste des CARAN zu drücken.

Verbindungsaufbau mit wieder eingeschaltetem Handy und/oder Caran

Wenn Sie Ihr Caran und/oder Ihr Handy ausschalten und wieder einschalten und das Caran in den Standby-Modus gelangt, dann wird durch Drücken der grünen Gesprächsannahme-Taste Ihres Caran die Bluetooth-Verbindung automatisch wieder hergestellt.

Batteriezustands-Indikator

Befindet sich die Batterie im schwachen Zustand, dann werden Sie alle 40 sek. mit einem Flash und einem BiBiBiBi –Ton darauf aufmerksam gemacht. Gleichzeitig beginnt die rote LED zu leuchten. Bitte laden Sie dann sofort Ihre Batterien auf.

Batterie aufladen

Das CARAN arbeitet u.a. mit 3 wieder aufladbaren AAA -Akkus. Die Akkus sind nicht voll geladen wenn Sie das CARAN auspacken. Wir empfehlen Ihnen, das Gerät vor dem ersten Gebrauch so lange zu laden, bis die Batterie-Statusanzeige erlischt.
Die Batterie-Statusanzeige leuchtet während des Ladevorgangs. Wenn die Batterien voll geladen sind, dann erlischt die Batterie-Statusanzeige.

Lautstärke-Regelung

Drücken Sie den Knopf für Lautsprecher + oder Lautsprecher – um die Lautstärke zu regulieren.

Achtung: Es kann zu Rückkopplungen, Echobildung oder Hintergrundgeräuschen während des Gesprächs am Telefon kommen, wenn die Lautstärke zu hoch eingestellt ist.

Privatgespräche

Um in den Privatgesprächs-Modus zu gelangen, drücken Sie die Taste mit dem Lautsprecher-Symbol.
Das Gespräch wird jetzt an den Stereo-Kopfhörer weitergeleitet. (Bitte beachten Sie, dass Sie während der Fahrt nur einen Mono-Kopfhörer einsetzen dürfen.)

Stereo-Modus

Das CARAN kann auch als Stereo-Receiver für A2DP-Signale verwendet werden. Der eingebaute Lautsprecher gibt hierbei nur ein Monosignal wieder. In Verbindung mit einem Stereo-Headset (optional im Lieferumfang) können Sie das Signal auch in Stereo genießen (nur mit entsprechender Software möglich, z.B. IVT Version 1.6.4. plus)

Einsatzbeispiel:

Pairen Sie das CARAN mit Ihrem Bluetooth-fähigen Musikausgabe-Gerät (z.B. PC, MP3-Player).
Sie können die Musik drahtlos über das CARAN empfangen. Wenn Ihr Handy klingelt, schaltet das CARAN automatisch auf das Gespräch um. Ist das Gespräch beendet, schaltet das CARAN auf Musikausgabe zurück.

Achtung:

1. Bitte öffnen Sie das CARAN niemals selbst, sondern setzen Sie sich mit Ihrem lokalen Service-Partner in Verbindung.
2. Der Betriebstemperatur-Bereich liegt zwischen -10°C und +40°C die Überschreitung führt zu Beschädigung des Gerätes.
3. Caran nur mit dem mitgelieferten Kfz-Ladekabel laden.

Akkuwarnung!

- Akku vor Einsatz laden.
- Alkali Batterien niemals laden.
- Explosionsgefahr in offenem Feue.r
- Beim Berühren der Akkuflüssigkeit mit den Augen sofort die Augen mit sauberem Wasser spülen und sich mit einem Arzt in Verbindung setzen.
- Akku nicht öffnen.
- Akku keiner Flüssigkeit aussetzen.
- Akku nicht kurzschließen oder mit Metallgegenständen in Verbindung bringen.
- Akkus nicht mit anderen Akkus oder alten mischen.
- Betriebstemperatur – 10°C bis max. 50°C
- Von Kindern fernhalten.
- Akku nicht in den Mund nehmen.
- Akku nicht in Hausmüll werfen.

Bitte beachten:

„Sie sind als Fahrer voll verantwortlich dafür, Ihr Fahrzeug jederzeit sicher zu beherrschen.
Sie sollten niemals während der Fahrt mit Ihrem Handy telefonieren, SMS schreiben und lesen oder MMS anschauen. Untersuchungen haben ergeben, dass Sie als Fahrer eines Fahrzeuges ein hohes Sicherheitsrisiko eingehen wenn Sie während der Fahrt telefonieren.
Wir empfehlen Ihnen dringend als Fahrer Ihres Fahrzeuges während der Fahrt im Auto eine Freisprechanlage zu benutzen, und vor wichtigen Gesprächen Ihr Fahrzeug zu stoppen, bevor Sie telefonieren.“

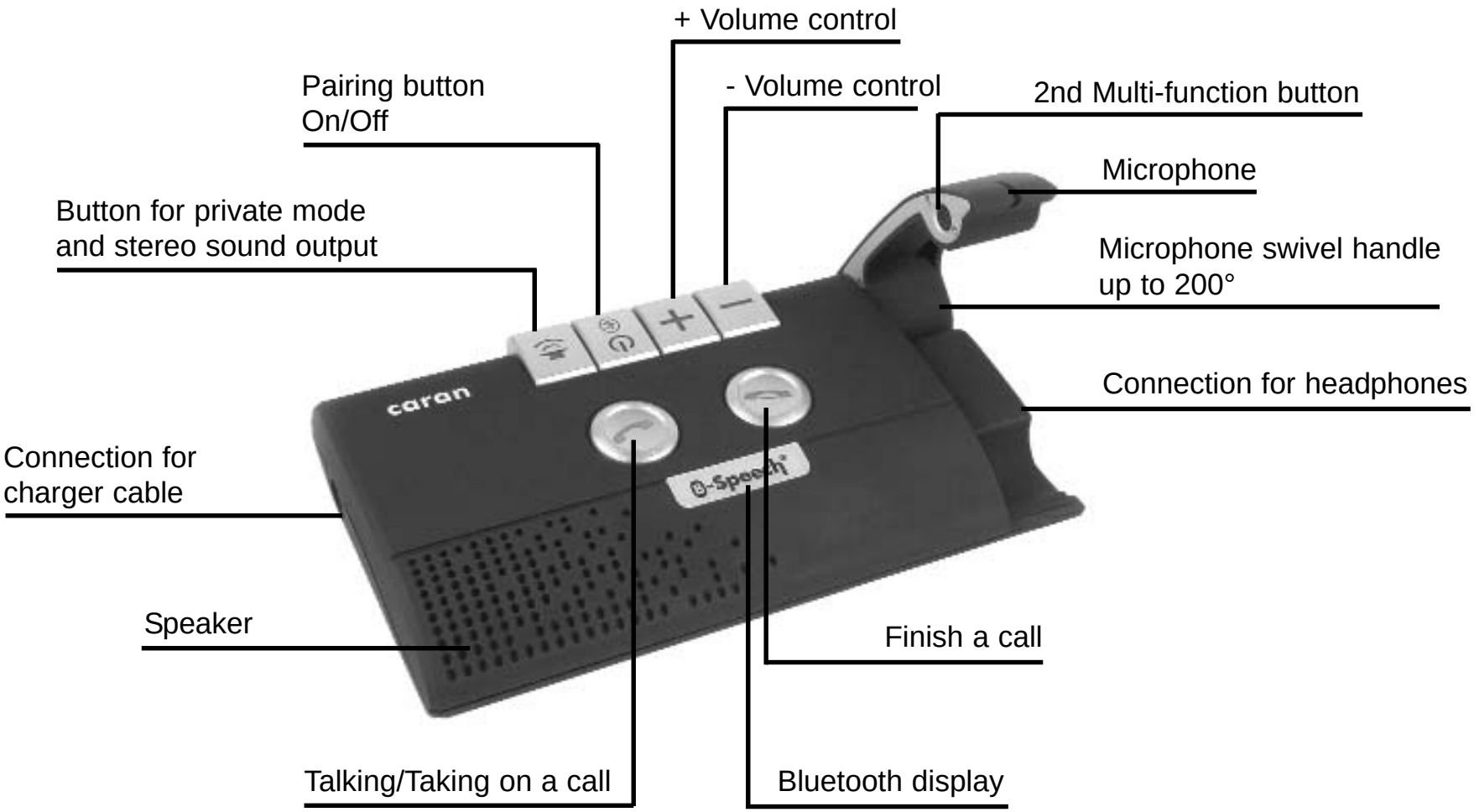
Garantie und Ersatzteile

Liebe Kundin, Lieber Kunde
Caran unterlieget einer strengen Qualitätskontrolle. Sollten sie jedoch wider Erwarten nicht funktionieren, wenden Sie sich an Ihrem Händler. Ihnen wird dann umgehend geholfen.

Bitte beachten Sie:
Die Garantie ist auf Erstkäufer beschränkt.
Zur Inanspruchnahme der Garantieleistungen ist die Vorlage einer Kopie der Kaufquittung oder eines anderen Kaufnachweises erforderlich. Ohne Vorlage eines Kaufnachweises gilt die Garantiefrist ab dem auf dem Gerät angegebenen Herstellungsdatum.
Die Garantie erlischt, wenn die Seriennummer, das Datumsschild oder das Typschild entfernt oder missbraucht, unsachgemäß installiert, geändert oder von unbefugter Seite repariert worden ist.
Die Haftung ist gemäß alleiniger Entscheidung des Herstellers auf die Reparatur oder den Ersatz des Gerätes beschränkt.
Jegliche gesetzliche Gewährleistung ist auf 2 Jahre ab dem Datum des Kaufs aller Teile einschließlich Kabel und Verbinder beschränkt.
Von jeglichem Garantieanspruch ausdrücklich ausgenommen sind alle Verbrauchs- und Verschleißteile mit begrenzter Lebensdauer wie Mikrofonabschirmungen, Ohrpolster, dekorative Verkleidungen, Akkus und anderes Zubehör.
Die Haftung gilt nicht für Neben- oder Folgeschäden aufgrund der Verwendung oder missbräuchlichen Verwendung der Geräte.
Diese Garantieerklärung gewährt Ihnen bestimmte Rechte sowie möglicherweise andere in Ihrem Land bestehende Rechte.)

Soweit die Betriebsanleitung keine anderweitigen Anweisungen enthält, ist der Benutzer unter keinen Umständen berechtigt, an diesem Gerät innerhalb oder außerhalb der Garantiefrist Wartungsmaßnahmen, Justierungen oder Reparaturen auszuführen. Für die Ausführung solcher Arbeiten muss das Gerät an den Verkäufer, das Werk oder eine zugelassene Kundendienstvertretung eingesandt werden.
Keine Haftung wird übernommen für jegliche auf dem Transportweg eingetretene Verluste oder Schäden.
Sämtliche von unbefugter Seite ausgeführte Reparaturen an Geräten von D-Parts führen zum sofortigen Erlöschen des Garantieanspruchs.

Features overview



Introduction

Short introduction in the wireless technology Bluetooth
Bluetooth is a wireless communication technology with short range. It enables a wireless communication between devices with Bluetooth interfaces, such as mobile phones, Personal Digital Assistants (PDA), Desktops and Notebooks, input / output devices (mouse, keyboard, printer) and domestic appliances. Bluetooth complies with the world wide standards for radio operating in the ISM-Band (industrial, scientific and medical frequency band). Within the ISM-Band (2,4 GHz to 2.48 GHz) Bluetooth can jump 1,600 time per second between 79 different frequencies with a range up to 10 meters (Class II).

Caran Bluetooth-Handsfree system

Caran is a Bluetooth - device, the newest of which has been equipped with Bluetooth technology Version 1.2. It is a multi-function device to be used in car, office and in leisure.

Contents

- Caran
- 12 / 24 car charging cable
- Power supply
- 3 re-chargeable batteries AAA –NiMH
- Fastening clip, usable on both sides
- User manual
- Optional Stereo-headset

Proprieties / Technical data:

- Bluetooth V1.2 (Class II) is compatible with the Headset- and Handsfree- Profile.
- Adaptive Frequency Hopping (AFH). Less susceptible to interference.
- 65% faster connection time.
- Extensive reduction of disturbance from other radio technology, eg. WLAN.
- 10 Meters range
- Supports vocal dialing – If supported by the mobile phone.
- Re-dial of the last dialed phone number.
- DSP (Digital Signal Processor) to decrease noise and echo.
- Full Duplex
- Display of the state of charge of the battery.
- Rechargeable batteries AAA Lithium.
- 2 buttons for taking on the call on the microphone handle, therefore no adjustment is needed when the sun shade is in the down position.
- Adjustment of the microphone’s swivel handle up to an angle of 200 degreesfor easy line up on the sun screen.
- Compatible with all Bluetooth competent mobile phones.
- Firmware-Update possible.
- Stand by : max. 20 days.
- Talk time: 9 hours (depending on the battery and phone types.)
- Size: 120mm wide x 70mm deep x 23mm height

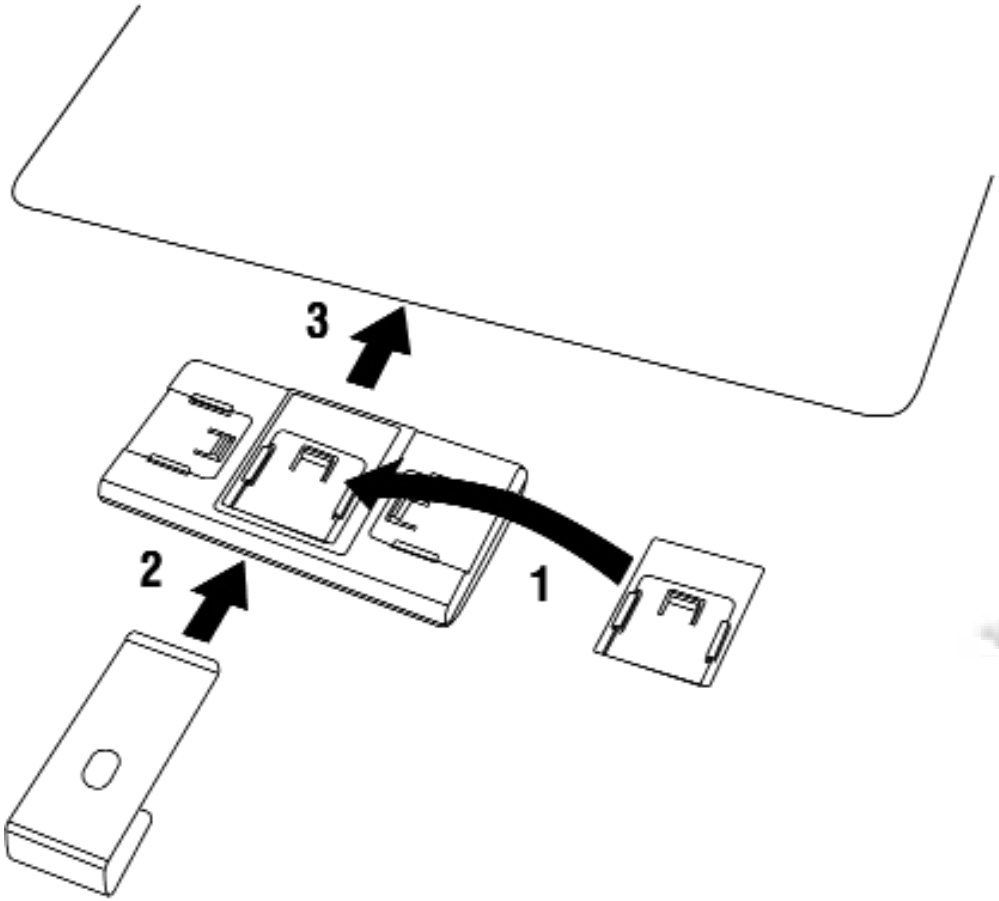
Installation

- Open the battery department and insert the 3 rechargeable batteries.
- Close the battery department.
- Now connect the cable charger / power unit with the CARAN using the adapter. The red LED (left) lights up and the CARAN is charging.

BATTERY NOTE! Before first use, fully charge the batteries for 4 to 6 hours.

- Press the On/Off button to start CARAN.
- The green LED lights up and the CARAN is ready.
- Start the pairing process (as describe further down) between the CARAN and your mobile phone.
- Fasten the sun screen clip at the back of the CARAN.
- The CARAN can now be clipped over the side of the sun shade.
- Adjust the microphone swivel handle for an optimum transmission to an angle of about 120°.

NOTE! If the microphone handle is closed, it can happen that there may be some echo feedbacks at the side of your talking partner.


3
2
1

caron

Turning the device On/Off

The device is turned on or off by pressing on the On/Off button for 3 secs.. When ON, the green LED (right) flashes every 2 sec. Now the device is on stand by mode.

Pairing

The CARAN and your mobile phone must be paired before being used together. The CARAN automatically chooses the “Handsfree” or “Headset” profile and pairs it with the mobile phone.

Details of the pairing process:

Note: Place your mobile phone and the Caran at a max. distance of 20cm apart.

1. Turn the CARAN off..
2. Keep the ON/OFF key down for about 8 sec. until both the ON sound and the Pairing sound can be hear. The red and the green LED now flash alternatively.
3. Activate the Bluetooth function of your mobile phone and follow the method for pairing of your mobile phone in its user manual. The CARAN will be found by your mobile phone. Choose the CARAN from the list displayed by your mobile phone. Your phone will ask for the pairing code. Enter “1234”. This code is fixed at manufacture and can not be changed.
4. The CARAN is now paired with your mobile phone. Both devices are ready for use.

Important: If the pairing process fails, repeat the process. Once the connection is successful, the CARAN is ready. You can then phone wirelessly, if the mobile phone is properly set up.

Note:

1. If you want to stop the pairing process, presson the Pairing button again. The CARAN in standby mode.

2. Adjust the CARAN for a comfortable level of volume.

3. Adjust the microphone swivel handle for an optimum transmission to an angle of 120’.

Taking / Refusing a call

Press on the green “call taking” button to accept a call.
Press on the red “call refusing” button to refuse a call.

Vocal dialing function

Make sure that your mobile phone accepts vocal dialing. Activate the vocal dialing function of your mobile phone first and record the vocal commands. Press the green “call taking” in standby mode. Once you hear a beep, speak the stored name and the corresponding stored number will be dialed.

Re-dial of the last dialed phone number

Press on the red “call refusing” button in standy mode. The last dialed number will automatically be re-dialed.)

Second multi-function button

a) Incoming call

Conversation starts by pressing the multi-function button in the microphone handle once.

b) Ending a call

Press again on the multi-function button in the microphone handle for 2 – 3 sec. to end the conversation.

c) Forwarding a call to the mobile phone

If you wish to forward a call to your mobile, press the multi function key for about 1 sec.

d) Vocal dialing

Press on the multi function button in standby mode to activate the vocal dialing.

Note: Some mobile phones do not have vocal dialing.
You will find further tips and references in the compability list at www.b-speech.de.

Indicator of the state of the batteries

If the charge of the batteries is low, you will be warned every 40 seconds by a flash of the indicator and a BiBiBiBi sound. The red LED lights up as well. Please charge your batteries immediately.

Batteries charging

The CARAN uses, among others, 3 re-chargeable AAA batteries. The batteries are not fully charged when you unpack the CARAN. We advise you to fully charge the batteries before first use, i.e. until the indicator for the state of the batteries goes off.
The indicator of the state of the batteries lights up while charging takes place. Once the batteries are fully charged, it goes off.

Volume control

Press on Speaker + or Speaker – to adjust the volume.

Warning: Feedback or echo can take place while conversing if the volume is set up to high.

Private mode

Press the button with the speaker symbol to go to private mode. The conversation will then be directed to the stereo-headset. (Please, be aware that while driving, you are only allowed to use one ear-phone).

Stereo mode

The Caran can be used with the (optional delivered) stereo-headset as stereo-receiver and as handsfree device (only possible with compatible software, e.g. IVT Version 1.6.4 plus).

Examples of utilisation:

Pair the CARAN with your Bluetooth capable music player (eg: PC, MP3 player). Then pair the CARAN with your mobile phone.
You can receive the music wirelessly from the CARAN. When your mobile phone receives a call, the CARAN switches automatically from the music to the conversation and back to the music when the conversation is ended.

Warning:

1. Please, never open the CARAN yourself, get in touch with your local service partner.
2. The temperature range for use is between –10°C and +40°C. Use at other temperatures damages the device.
3. Only charge the Caran with the car charging cable delivered with the CARAN.

Battery warning!

- Charge the batteries before use
- Never charge Alcaline Batteries
- Danger of explosion if exposed to open fires
- If your eyes get in contact with battery liquid, wash out the eyes with clear water immediately and contact your doctor.
- Do not open batteries
- Do not put batteries in contact with liquid
- Do not short-circuit batteries, or put them in contact with metal.
- Do not mix different types of batteries, or new with old
- Temperature range of use – 0°C up to max. 50°C
- Keep batteries away from children
- Do not put batteries in your mouth
- Do not dispose of the batteries in the domestic rubbish.

Please note:

„You are as driver responsible for having your vehicle under control at all time.
You should while driving, never converse through your mobile phone, write or read SMS or look at MMS.
Surveys have revealed that drivers are a higher security risk when telephoning while driving.
We advise you strongly, as a driver, to use a handsfree device while driving and to stop your vehicle before having important conversations on your mobile phone.“

Warranty and parts replacement

Dear customer,
Our products are subject to a strict quality control. However, should you have problems, please contact your seller. You will then get help rapidly.

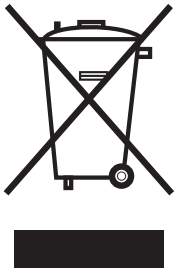
Please, note :

- The warranty is limited to the original purchaser.
- A copy of your receipt or other proof of purchase is required. Without proof of purchase, your warranty is defined as beginning on the date of manufacture as labeled on the products.
- The warranty is void if the serial number, date code label or product label is removed, or if the product has been subject to physical abuse, improper installation, modification, or repair by unauthorized third parties.
- The responsibility for our products is limited to the repair or replacement of the product at our discretion.
- All warranty on our products is limited to two years from the date of purchase.
- Specifically exempt from any warranty are limited-life consumable components subject to normal wear and tear, such as microphone, decorative finishes, batteries, and other accessories.
- We are not liable for any incidental or consequential damages arising from the use or misuse of any our products.
- This warranty gives you specific rights but you may have other rights depending on your location.
- Unless otherwise instructed in the user guide, the user may not, under any circumstances, attempt to perform service, adjustments or repairs on this unit, whether in or out of warranty. It must be returned to the sales outlet, factory or authorized service agency for all such work.
- We do not assume any responsibility for any loss or damage incurred during shipping. Any repair work on our products by unauthorized third parties nullifies any warranty.

D

Hinweis zum Umweltschutz:

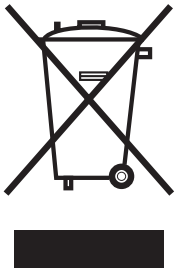
Ab dem Zeitpunkt der Umsetzung der europäischen Richtlinie 2002/96/EU in nationales Recht gilt folgendes: Elektrische und elektronische Geräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte am Ende ihrer Lebensdauer an den dafür eingerichteten, öffentlichen Sammelstellen oder an die Verkaufstelle zurückzugeben. Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist auf diese Bestimmungen hin. Mit der Wiederverwertung, der stofflichen Verwertung oder anderer Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt. In Deutschland gelten oben genannte Entsorgungsregeln, laut Batterieverordnung, für Batterien und Akkus entsprechend.



GB

Note on environmental protection:

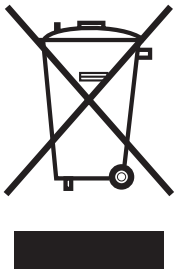
After the implementation of the European Directive 2002/96/EU in the national legal system, the following applies: Electrical and electronic devices may not be disposed of with domestic waste. Consumers are obliged by law to return electrical and electronic devices at the end of their service lives to the public collecting points set up for this purpose or point of sale. Details to this are defined by the national law of the respective country. This symbol on the product, the instruction manual or the package indicates that a product is subject to these regulations. By recycling, reusing the materials or other forms of utilising old devices, you are making an important contribution to protecting our environment.



F

Remarques concernant la protection de l'environnement :

Conformément à la directive européenne 2002/96/CE, et afin d©atteindre un certain nombre d©objectifs en matière de protection de l©environnement, les règles suivantes doivent être appliquées.

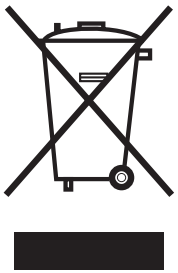


Elles concernent les déchets d©équipement électriques et électroniques. Le pictogramme "picto" présent sur le produit, son manuel d'utilisation ou son emballage indique que le produit est soumis à cette réglementation. Le consommateur doit retourner le produit usager aux points de collecte prévus à cet effet. Il peut aussi le remettre à un revendeur.En permettant enfin le recyclage des produits, le consommateur contribuera à la protection de notre environnement. C©est un acte écologique.

E

Nota sobre la protección medioambiental:

Después de la puesta en marcha de la directiva Europea 2002/96/EU en el sistema legislativo nacional, Se aplicara lo siguiente: Los aparatos eléctricos y electrónicos, así como las pilas y las pilas recargables, no se deben evacuar en la basura doméstica. El usuario está legalmente obligado a llevar los aparatos eléctricos y electrónicos, así como pilas y pilas recargables, al final de su vida útil a los puntos de recogida comunales o a devolverlos al lugar donde los adquirió. Los detalles quedaran definidos por la ley de cada país. El símbolo en el producto, en las instrucciones de uso o en el embalaje hace referencia a ello.

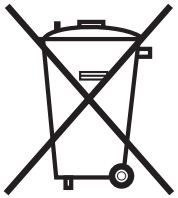


Gracias al reciclaje, al reciclaje del material o a otras formas de reciclaje de aparatos usados, contribuye Usted de forma importante a la protección de nuestro medio ambiente.

I

Informazioni per protezione ambientale:

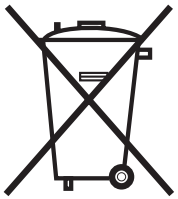
Dopo l'implementazione della Direttiva Europea 2002/96/EU nel sistema legale nazionale, ci sono le seguenti applicazioni: I dispositivi elettrici ed elettronici non devono essere considerati rifiuti domestici.



I consumatori sono obbligati dalla legge a restituire I dispositivi elettrici ed elettronici alla fine della loro vita utile ai punti di raccolta collerici preposti per questo scopo o nei punti vendita. Dettagli di quanto riportato sono definiti dalle leggi nazionali di ogni stato. Questo simbolo sul prodotto, sul manuale d'istruzioni o sull'imballo indicano che questo prodotto è soggetto a queste regole. Dal riciclo, e re-utilizzo del material o altre forme di utilizzo di dispositivi obsoleti, voi renderete un importante contributo alla protezione dell'ambiente.

CZ

Ochrana ž ivotního prostredí:

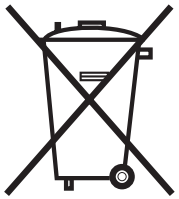


Evropská smernice 2002/96/EU stanovuje:
Elektrické a elektronické prístroje se nesmí vhazovat do domácího odpadu.
Elektrické a elektronické prístroje musí být zlikvidovány podle zákona na místech k tomu urcených.Recyklací nebo jiným zpusobem zpracování výrazne prispíváte k ochrane našeho ž ivotního prostredí!

S

Not om miljöskydd:

Efter implementeringen av EU direktiv 2002/96/EU i den nationella lagstiftningen, gäller följande:

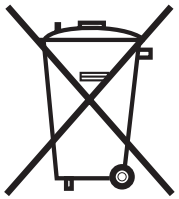


Elekriska och elektroniska apparater får inte avyttras med hushållsavfall.
Konsumenter är skyldiga att återlämna elektriska och elektroniska apparater vid slutet av dess livslängd till, för detta ändamål, offentliga uppsamlingsplatser. Detaljer för detta definieras via den nationella lagstiftningen i respektive land. Denna symbol på produkten, instruktionsmanualen eller på förpackningen indikerar att produkten innefattas av denna bestämmelse. Genom återvinning och återanvändning av material bidrar du till att skydda miljön och din omgivning.

P

Nota em Protecção Ambiental:

Após a implementação da directiva comunitária 2002/96/EU no sistema legal nacional, o seguinte aplica-se:
Todos os aparelhos eléctricos e electrónicos não podem ser despejados juntamente com o lixo doméstico
Consumidores estão obrigados por lei a colocar os aparelhos eléctricos e electrónicos sem uso em locais



públicos específicos para este efeito ou no ponto de venda. Os detalhes para este processo são definidos por lei pelos respectivos países. Este símbolo no produto, o manual de instruções ou a embalagem indicam que o produto está sujeito a estes regulamentos. Reciclando, reutilizando os materiais dos seus velhos aparelhos, esta a fazer uma enorme contribuição para a protecção do
ambiente.

D:
Hiermit erklärt B-Speech®, dass dieses Gerät die CE-Kennzeichnung gemäß den Bestimmungen und Vorgaben der Richtlinie R&TTE (1999/5/EG) trägt. Es entspricht somit den grundlegenden Anforderungen, den entsprechenden Regelungen und Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EG.
Unter www.b-speech.de finden Sie die komplette Konformitätserklärung.

GB:
B-Speech® declares herewith that this device carries the CE mark in accordance with the regulations and standards of the guideline R&TTE (1999/5/EG). It conforms with the fundamental requirements, the appropriate regulations and rules of the guideline 1999/5/EG. You can find the complete declaration of conformity under www.b-speech.de.F:

F:
B-Speech® déclare par la présente que cet appareil porte les signes CE conformément aux dispositions et aux normes de la directive R&TTE (1999/5/CE). Il répond ainsi aux exigences fondamentales, aux règlements correspondants et aux dispositions de la directive 1999/5/CE. Vous trouverez la déclaration de conformité complète sur le site Web www.b-speech.de.

ES:
"B-Speech® declara que este aparato lleva el signo CE según los requisitos y disposiciones pertinentes de la Directiva R&TTE (1999/5/CE). Cumple todos los requisitos fundamentales y reglamentos y disposiciones de la Directiva 1999/5/CE.
La declaración de conformidad entera se encuentra en www.b-speech.de."

I:
Con la presente la B-Speech® dichiara che il presente apparecchio riporta la denominazione CE ai sensi delle direttive e prescrizioni della normativa R&TTE (1999/5CE). Esso si trova così conforme ai requisiti fondamentali, nonché alle corrispondenti regolamentazioni e prescrizioni poste dalla direttiva 1999/5CE). Visitando il sito ww.b.speech.de troverete la completa dichiarazione di conformità.

CZ:
Dovozce znacky B-Speech® tímto prohlašuje, ž e tento produkt oznacený znackou CE je ve shode a splnuje podmínky ujednání o radiových a telekomunikacních koncových zarízení a smernice 1999/5/EG (R&TTE Directive). Tento produkt vyhovuje pož adavkum a ostatním príslušným ustanovením narízení 1999/5/EG. Úplné prohlášení o shode naleznete na www.b speech.de.

SW:
Härmed deklarerar B-Speech att produkten är CE märkt, och överensstämmer med standarden och direktiven för R&TTE (1999/5/EG). Denna produkt uppfyller kraven för1999/5/EG.
Du kan hitta mera information under www.b-speech.de.

PT:
Por este meio a B-Speech® declara que este aparelho recebeu a marca CE, segundo as disposições e os procedimentos previstos pela directiva européia R&ETT para equipamentos de rádio e equipamentos terminais de telecomunicações (1999/5/CE). O aparelho está assim em conformidade com as exigências fundamentais e respectivas normas e regulamentos da directiva 1999/5/CE.
Na página www.b-speech.de poderá ser consultado o texto integral da declaração de conformidade.

BLUETOOTH®, BLUETOOTH & Design®, and B & Oval Design® are trademarks owned by
Bluetooth SIG, Inc. Other trademarks and trade names are those of their respective owners.